

本課文法內容：

22.1 單字表

22.2 慣用語

22.3 直接受詞人稱代名詞和 אֵין、הִנֵּה、כָּל 加人稱代名詞字尾

22.4 否定字 אֵין 帶有字尾的用法

22.5 「看哪」הִנֵּה 帶有字尾的用法

22.6 「全部、所有」כָּל 帶有字尾的用法

22.7 複數名詞加上人稱代名詞所有格字尾

22.8 總是用複數的名詞

22.1 單字表

計算 v.	סָפַר	光 m.	אֹר אֹר-
破壞 v.	שָׁבַר	櫃子 m.	אָרוֹן אָרוֹן-
恩惠 m.	חֵן	世代 m.	דּוֹר דּוֹרוֹת
清早、早上 m.	בֹּקֶר (BO-ker)	合約、盟約 f.	בְּרִית בְּרִית-
黃昏、晚上 m.	עֶרֶב (E-rev)	約會 m.	מוֹעֵד מוֹעֵדִים מוֹעֵדִי-
月亮 m.	יָרֵחַ	月份、新月 m.	חֹדֶשׁ (CHO-desh) חֹדָשִׁים חֹדָשׁ- (同前)
內臟、裡面 m.	קֶרֶב (KE-rev)	新的 adj.	חֲדָשׁ חֲדָשָׁה חֲדָשִׁים חֲדָשׁוֹת
真理 f.	אֱמֶת (e-MET)	工作、事奉 f.	עֲבוּדָה עֲבוּדָת-

一、「櫃子」אָרוֹן 常指耶和華的「法櫃」הַעֲרֵת אָרוֹן 或稱「約櫃」אָרוֹן בְּרִית。「法櫃」的 עֲדָת 乃是「法度、見證」的意思，通常寫為 עֲדוֹת。

二、「世代」דּוֹר 的複數 דּוֹרוֹת 也可寫成 דָּרוֹת。

三、「盟約」בְּרִית 就是新舊約的「約」字，耶利米書三十一 31 「新的約」בְּרִית חֲדָשָׁה，指稱新約聖經要加上定冠詞 הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה，猶太人不稱自己的經典是「舊約」，乃以律法、先知和著作的第一個字母，稱之為 תַּנ"ךְ (Bible)。

四、「約會」מוֹעֵד 是由動詞「約定」יָעַד 而來，強調的是約定的時間，亦可視為節日。「節期」חֹג 則是指猶太三大節期（逾越節、七七節和住棚節），是由字根「守節」חָגַג 而來。「會幕」即是「約會的帳棚」מוֹעֵד אֹהֶל。

五、「月份、新月」(CHO-desh) חֹדֶשׁ 有組合字「月朔」(月的頭) רֵאשׁ חֹדֶשׁ，指陰曆每個月的第一天，猶太曆法以月亮為曆，如同早期華人的習慣。

六、「早上」בֹּקֶר (BO-ker) 和「晚上」עֶרֶב (E-rev) 加上形容詞「好的」טוֹב，成為「早安」בֹּקֶר טוֹב 和「晚上好」עֶרֶב טוֹב。「晚安」則為 לַיְלָה טוֹב (LAY-la tov)。

22.2 慣用語

蒙恩（在某某人的眼中找到恩惠，指被某人喜愛）

מצא חן בעיני-

拉結在雅各的眼中找到恩惠（雅各喜愛拉結）。

רחל מצאה חן בעיני יעקב:

22.3 直接受詞代名詞和 אֵין、הִנֵּה、כָּל 加人稱代名詞字尾

熟悉第十六課介紹的直接受詞代名詞字尾（16.3），對於本課的學習很有幫助。

我	你	妳	他	她	我們	你們	妳們	他們	她們
אֲנִי	אַתָּה	אַתְּ	הוּא	הִיא	אֲנֵנוּ	אַתְכֶם	אַתְכֶן	הֵם	הֵנָּן
אוֹתִי	אוֹתְךָ	אוֹתְךָ	אוֹתוֹ	אוֹתָהּ	אוֹתָנוּ	אַתְכֶם	אַתְכֶן	אוֹתָם	אוֹתָן
o-TI	ot-CHA	o-TACH	o-TO	o-TAH	o-TA-nu	et-CHEM	et-CHEN	o-TAM	o-TAN

22.3.1 אֵין、הִנֵּה、כָּל 加人稱代名詞字尾

否定字 אֵין、「看哪」הִנֵּה 和「全部、所有」כָּל 也可以加上代名詞字尾。¹

的全部	כָּל	看哪（這裡是）	הִנֵּה	不是、沒有	אֵין
我的全部	כָּלִי (ku-LI)	看哪我	הִנֵּנִי ² (hi-NE-ni) הִנֵּנִי (hi-NE-ni) הִנֵּנִי	我不是	אֵינִנִּי (e-NE-ni)
你的全部	כָּלְךָ	看哪你	הִנֵּךָ (hin-CHA)	你不是	אֵינְךָ
妳的全部	כָּלְךָ כָּלְךָ	看哪妳	הִנֵּךָ (hi-NACH) הִנֵּךָ (hi-NECH)	妳不是	אֵינְךָ
他的全部	כָּלוֹ	看哪他	הִנּוֹ (hi-NO) הִנְהוּ (hi-NE-hu)	他不是	אֵינְנוּ (e-NE-nu)
她的全部	כָּלָהּ	看哪她	הִנָּה (hi-NA)	她不是	אֵינָנָה (e-NE-na)
我們的全部	כָּלָנוּ (ku-LA-nu)	看哪我們	הִנָּנוּ (hi-NE-NU) הִנָּנוּ (hi-NE-nu) הִנָּנוּ (hi-NE-nu)	我們不是	אֵינָנוּ (e-NE-nu)
你們的全部	כָּלְכֶם	看哪你們	הִנְכֶם (hin-CHEM)	你們不是	אֵינְכֶם
妳們的全部	כָּלְכֶן	看哪妳們	הִנְכֶן (hin-CHEN)	妳們不是	אֵינְכֶן
他們的全部	כָּלָם	看哪他們	הִנָּם (hi-NAM)	他們不是	אֵינָם
她們的全部	כָּלָן	看哪她們	הִנָּן (hi-NAN)	她們不是	אֵינָן

¹ 加字尾人稱的「全部」和「看哪」單字中的 ל 和 ך 是強音 Dagesh，要「重複」發音，請參看 3.4.2 註腳說明。現代希伯來文沒有重複此發音，以上表格以現代發音標注。

例：הִנֵּנִי 發 הִנֵּי | הִנֵּי 發 hin-NE-ni 的音，現代希伯來文沒有重複讀，發為 hi-NE-ni。

例：כָּלִי 發 לִי | כָּלִי 發 kul-LI 的音，現代希伯來文沒有重複讀，發為 ku-LI。

² הִנֵּנִי 這個字連續出現子音字母，因此 ך 的 Sheva 要發音，請參看 3.2 註腳說明。

וַיִּשָּׂא אֲבָרְהָם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה-אֵיל...

亞伯拉罕抬他的雙眼，他看，不料，一隻公羊....

「他抬」וַיִּשָּׂא 是「抬、舉、背負」נָשָׂא (第二十七課單字) 反轉 vav 未完成式

22.6 「全部、所有」כָּל 帶有字尾的用法

帶有字尾的「全部、所有」כָּל 可以用來當主詞或受詞，或作強調用法。這個字按照句子的上下文也可以翻譯為「整個」。

我們全部是一個人的兒子們。(創世記四十二 11) כָּלָנוּ (ku-LA-nu) בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד:
我給這國王它們全部。(我把它們全部給這國王。)

נִתְּתִי (na-TA-ti) אֶת כָּלָם לְמֶלֶךְ (la-ME-lech):

我看見了這海它全部。(我看見了這整個的海) רָאִיתִי (ra-I-ti) אֶת הַיָּם כָּלּוֹ:

22.7 複數名詞加上人稱代名詞所有格字尾

第十五課介紹了代名詞所有格字尾可以加在單數名詞後面，加在複數名詞後面的人稱字母大都是相同的，但是在名詞和所有格之間多一個字母 ך。這個增加的 ך 影響了重音位置，字尾附加的人稱「你」יְךָ、「妳」יְכֶּךָ、「她」יְהֶךָ和「我們」נוּ 重音均在倒數第二音節。課本附錄表格的所有格人稱字尾也是如此發音。

所有格人稱字尾寫法

我的	你的	妳的	他的	她的	我們的	你們的	妳們的	他們的	她們的
ִי	ְךָ	ְכֶּךָ	וֹ	ָהָ	ֵנוּ	ֵכֶם	ֵכֶן	ֵהֶם	ֵהֶן

複數名詞加上「他的」用 וֹ，「她的」用 ָהָ。

22.7.1 複數名詞字尾是 םֵי 加上人稱代名詞所有格字尾

字尾是 םֵי 的複數名詞（通常是陽性）加上人稱代名詞所有格字尾時，這個 םֵי 的字尾消失，所有格加在這個名詞上面，在所有格和名詞之間多一個字母 ך，這個多出來的字母 ך 可以幫助我們認出來這個名詞是「複數」。通常加上了人稱代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

兒子 בֶּן	我的兒子	你的兒子	妳的兒子	他的兒子	她的兒子
	בְּנִי	בְּנֶיךָ	בְּנֶיךָ	בְּנוֹ	בְּנֶיהָ
	我們的兒子	你們的兒子	妳們的兒子	他們的兒子	她們的兒子
	בְּנֵינוּ be-NE-nu	בְּנֵיכֶם	בְּנֵיכֶן	בְּנֵיהֶם	בְּנֵיהֶן

兒子們 בְּנָיִם	我的兒子們	你的兒子們	妳的兒子們	他的兒子們	她的兒子們
	בְּנָיִ	בְּנָיֶיךָ ba-NE-cha	בְּנָיֶיךָ ba-NA-yich	בְּנָיו ba-NAV	בְּנֵיהָ ba-NE-ha
	我們的兒子們	你們的兒子們	妳們的兒子們	他們的兒子們	她們的兒子們
	בְּנָינוּ ba-NE-nu	בְּנֵיכֶם	בְּנֵיכֶן	בְּנֵיהֶם	בְּנֵיהֶן

請注意以上個表格中「我的兒子」בְּנִי 和「我的兒子們」בְּנָיִ 之間的細微差異。由於人稱代名詞所有格「我的」本身就是 ך 字母，因此另外加上的 ך 字母省略。

另外，還有一些名詞也需要留意，在本書後面附錄的表格中，您可以找到名詞加上所有格字尾的寫法。

兄弟	אָח	器皿	כֵּלִי
我的兄弟	אָחִי	我的器皿（單數）	聖經沒有使用
我的兄弟們	אָחָי	我的器皿（複數）	כֵּלַי

22.7.2 複數名詞字尾是 ךָ 加上人稱代名詞所有格字尾

字尾是 ךָ 的複數名詞（通常是陰性）加上代名詞所有格字尾時，這個 ךָ 的字尾仍然存在，所有格加在這個 ךָ 字尾後面，在所有格和名詞之間還是要多一個字母 ך。通常加上了代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

女兒 בַּת	我的女兒	你的女兒	妳的女兒	他的女兒	她的女兒
	בַּתִּי	בַּתְּךָ	בַּתְּךָ	בַּתּוֹ	בַּתֶּיהָ
	我們的女兒	你們的女兒	妳們的女兒	他們的女兒	她們的女兒
	בַּתֵּינוּ bi-TE-nu	בַּתְּכֶם	בַּתְּכֶן	בַּתֵּיהֶם	בַּתֵּיהֶן

女兒們	我的女兒們	你的女兒們	妳的女兒們	他的女兒們	她的女兒們
בָּנוֹת	בְּנוֹתַי	בְּנוֹתֶיךָ	בְּנוֹתֶיךָ	בְּנוֹתָיו	בְּנוֹתֶיהָ
		be-no-TE-cha	be-no-TA-yich	be-no-TAV	be-no-TE-ha
	我們的女兒們	你們的女兒們	妳們的女兒們	他們的女兒們	她們的女兒們
	בְּנוֹתֵינוּ	בְּנוֹתֵיכֶם	בְּנוֹתֵיכֶן	בְּנוֹתֵיהֶם	בְּנוֹתֵיהֶן
	be-no-TE-nu				

有的複數名詞加上的所有格字尾與課文中介紹的稍有不同，您可以在附錄的表格中找到您學過的名詞（不包括專有名詞）加上所有格字尾的寫法。

22.8 總是用複數的名詞

有些希伯來文雖然有單數名詞，但是總是使用複數名詞，例如「臉」פָּנִים 和「生命」חַיִּים。

臉（複數）	פָּנִים	生命（複數）	חַיִּים
我的臉	פָּנַי	我的生命	חַיַּי
你的臉	(pa-NE-cha) פָּנֶיךָ	你的生命	(cha-YE-cha) חַיֶּיךָ
我們的臉	(pa-NE-nu) פָּנֵינוּ	我們的生命	(cha-YE-nu) חַיֵּינוּ

其餘的代名詞所有格人稱請您參考課本後面的附錄表。

練習一 請翻譯下列帶有所有格的名詞

נְבִיאִי	4.	יָדַי	3.	הָרִי	2.	דְּבָרַי	1.
בְּתִיךָ	8.	אֲבוֹתֶיךָ	7.	פָּנֶיךָ	6.	עֵינֶיךָ	5.
דָּמְךָ	12.	בְּנוֹתֶיךָ	11.	בְּנֶיךָ	10.	דְּרָכֶיךָ	9.
שָׂרְיוֹ	16.	הוֹרוֹתָיו	15.	נָשָׁיו	14.	אֲנָשָׁיו	13.
כְּלִיָּהּ	20.	עָרֶיהָ	19.	רַגְלֶיהָ	18.	דְּמִיהָ	17.
אֲדוֹנֵינוּ	24.	יָמֵינוּ	23.	עוֹנֹתֵינוּ	22.	פְּהֵינוּ	21.
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם	28.	אֲהַלֵיכֶם	27.	מַעֲשֵׂיכֶם	26.	נִפְשׁוֹתֵיכֶם	25.
אֲחֵיהֶם	32.	רָאשֵׁיהֶם	31.	מִמֵּיהֶם	30.	מַלְכֵיהֶם	29.

練習二 請翻譯下列的句子

1.	הִנֵּךְ שׁוֹבֵר אֶת אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:
2.	הִנְנִי רֹאֵה אֶת אֹר הַשָּׁמַיִם:
3.	מֹשֶׁה סָפַר אֶת הָעַם כְּלוּ בַחֲדָשׁ הַזֶּה:
4.	יִצְחָק אֵינְנוּ בְקֶרֶב מִשְׁפָּחוֹתָיו:
5.	אֹר הָאֲמֵת אֵינְנוּ בְדוֹרוֹתֵינוּ:
6.	דוֹרוֹתֵינוּ סָרוּ מִהַמְצוֹת כָּלֵם:
7.	וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת כְּלֵיהֶם וַיִּשְׁבֵּר אֶת כָּלֵם:
8.	בְּנֵי הַבְּרִית אֵינֶם בָּאִים אֶל אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	בְּאֹר הַבְּקָר שָׁמוּ כִּהְיִינוּ אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית בְּאֵהֶל מוֹעֵד:
2.	אֲנֹכִי סָר מֵעוֹנוֹתַי וְשָׁב אֶל הַמְצוֹת בַּחֲדָשׁ הַהוּא:
3.	כָּלֵנוּ בָּאִים לִרְאוֹת אֶת הַיָּם בְּעֶרֶב:
4.	אֶתָּה מוֹצֵא חַן בְּעֵינַי בְּכָל עֵת:
5.	בְּמוֹעֵדוֹ אֶתֶם תִּשְׂמְוּ אֶת הַתּוֹרָה בְּאֲרוֹן:
6.	יִסְפְּרוּ שְׂרִינוּ אֶת אֲנָשֵׁי צְבָאוֹתֵינוּ:
7.	שׁוֹבֵרֵת רוּת אֶת יְדֵיהָ כַּאֲשֶׁר עֵינֶיהָ סָרוֹת מִהַדָּרֶךְ:
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִרְשׁוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָה אֶךְ לֹא יִכְלוּ לָתֵת אוֹתָהּ לְבְנֵיהֶם:

練習四 請翻譯下列問句

1.	הִנְצִאתָ בַּבְּקָר אוֹ בְּעֶרֶב לְשַׁמֵּר אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית:
2.	הֲעָבַר מִטָּה פִּרְעָה אֶל יְרוּשָׁלַם בְּרוּחַ הַשְּׁלוֹם:
3.	מַה סִּפְרָתָ עַל יַד אֲרוֹן הָעֵץ:
4.	הֲלֹא אֶתָּה דָם דָּמִי וּבִשָּׂר בְּשָׂרִי:
5.	מִי הוּא הַצִּדִּיק אֲשֶׁר עָבַר עִמָּכֶם מִבֵּית לָחֶם:
6.	הֲעוֹד לֹא תִמְצָא אֶתָּה חַן בְּעֵינַי לְאֵה:

練習五 請翻譯下列的經文

創一 3	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי-אֹר:	1.
創一 4	וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים וַיַּבְדֵּל וְהוּא בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: חֹשֶׁךְ 黑暗	2.
創一 5	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם	3.

	וְלַחֲשֹׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: חֲשֵׁךְ 黑暗	
創十五 5	וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבִּטְנָא הַשְּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים וַיּוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא וְהוֹצֵא אִם-תּוֹכֵל לְסַפֵּר אֶתְּם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זְרַעְךָ:	4.
創九 12	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אַנִּי נֹתֵן אוֹת הַיְיָ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אֶתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם: אֶתְּכֶם וְעִתְּכֶם	5.
創九 13	אֶת-קִשְׁתִּי נֹתַתִּי בְעָנָן וְהַיְיָתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: קִשְׁתִּי הַיְיָ עָנָן אוֹת הַיְיָ	6.
創三十一 43	וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הַבְּנוֹת בְּנֹתַי לָבָן 拉班 וְהַבָּנִים בְּנֵי וְהַצֹּאֵן צֹאֵן וְכָל אֲשֶׁר-אַתָּה רָאָה לִי-הוּא וְלִבְנֹתַי מִה-אֲעֲשֶׂה לְאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לְבָנֵיהֶן אֲשֶׁר יִלְדוּ:	7.
出十二 30	וַיִּקָּם פְּרַעֲהוּ לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין-שֵׁם מֵת: צְעָקָה (名詞) 喊叫	8.
出十二 31	וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם-אַתֶּם גַּם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עַבְדוּ אֶת-יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם: עַבְדוּ אֶת-יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם וְעַבְדוּ אֶת-יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם	9.
王上十七 24	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-אֱלִיהוּ עֵתָה זֶה יַדְעֵתִי אֱלִיהוּ 以利亞 כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר-יְהוָה בְּפִיךָ אָמַת:	10.